

# הבדלה

## Havdalah – Separation

### Birchot Havdalah (Liturgy)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, **Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam**  
בוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן. **Borei p'ri hagafen**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, **Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam**  
בוֹרֵא מִיַּי בְּשָׂמִים. **Borei minei v'samim**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, **Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam**  
בוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ. **Borei m'orei ha-eish**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, **Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam**  
הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. **Hamavdil bein kodesh l'chol**

*Praised are You, Adonai our God, Ruler of the world, Creator of the fruit of the vine. Praised are You, Adonai our God, Ruler of the world, Creator of all the spices. Praised are You, Adonai our God, Ruler of the world, Creator of the light of fire. Praised are You, Adonai our God, Ruler of the world, who separates the sacred from the ordinary.*

### Hamavdil Bein Kodesh (Liturgy)

הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל חֲטָאֵינוּ הוּא יִמְחַל **Hamavdil bein kodesh l'chol chatoteinu hu yimchol**  
זְרַעֲנוּ וְכִסְפֵּנוּ יִרְבֶּה כַּחֲזֹל **Zareinu v'chaspeinu yarbeh kachol**  
וְכַפּוֹכָבִים בְּלַיְלָה. **V'chakochavim balailah**  
שָׁבוּעַ טוֹב... **Shavu-a tov...**

A good week, a week of peace  
May gladness reign and joy increase

*You separated sacred from profane: separate us now from our failings. Let those who love You be as many as the sands, and the stars of heaven. May you have a good week...*

### Eliyahu Hanavi u'Miryam Han'vayah (Liturgy, Leila Gal Berner)

אֵלִיָּהוּ הַנְּבִיא אֵלִיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי אֵלֵינוּ הַגִּלְעָדִי **Eiliyahu hanavi Eiliyahu hatishbi Eiliyahu hagiladi**  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבֵא אֵלֵינוּ **Bimheirah v'yameinu yavo eileinu**  
עִם מֹשֶׁה בֶּן דָּוִד **Im mashi-ach ben David**  
מִרְיָם הַנְּבִיאָה עִז וְזִמְרָה בְּיָדָהּ **Miryam han'vayah oz v'zimrah b'yadah**  
מִרְיָם תִּרְקוֹד אֶתְנוּ לְהַגְדִּיל זִמְרַת עוֹלָם **Miryam tirkod itanu l'hagdil zimrat olam**

*Elijah the prophet, Elijah the Tishabite, Elijah the Gileadite. Soon in our day, come to us with the Anointed one, son of David. Miriam the Prophet, strength and song are in her hand. Miriam will dance with us to strengthen the world's song.*